

# 琉球大学学術リポジトリ

## 沖縄の航空権益（日米航空交渉関連）（3）

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-01 キーワード (Ja): ノースウエスト, フライングタイガー, トランスワールド, コンチネンタル・ミクロネシア, 了解覚書, 合意議事録, 吉野局長・スナイダー公使 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43486">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43486</a>

往  
電

1022 外務省電信案 (分類)

機密表示 (極秘・秘の朱印) <b>極秘</b>	符号表示 暗 略 平 第 762 号	総第 22 160 号 昭和 26 年 4 月 22 日 APR 22 2055
大至急・至急・普通・LTP		発電係 大島

大 臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官一房一長	主管 アメリカ局長 参事官 北米才一課長	主管局部課 (室) 名 アメリカ局北米才一課 起案 昭和 26 年 4 月 22 日 起案者 田中 電話番号 2467
--	-------------------------------	--

協議先 条約課長 国際協定課長	国際経済課長 中野調査官
-----------------------	-----------------

在米 牛場 大使 臨時代理大使 総領事 代理	あて 外務 大臣 発
---------------------------	------------

電 在 沖繩 高瀬 大使 臨時代理大使 総領事 代理	あて
-------------------------------	----

件名 沖繩返還問題 (航空関係)

貴電 1052 号 へ 対し。

1. 本件 へ 関連 する 航空 権益 の 取扱 の 問題 点 を 具体的 に 検討 する ため、22 日、在 京 米 大使 館 へ 対 し、暫 定 措 置 へ 関 する 了 解 覚 書 案 ( 別 電 米 北 1 号 763 号 )、附 表 修 正 へ 関 する 交 換 公 文 案

電信課長  
漢

字 濟

322

※印欄内は電信課記入

昭和四二七一 改定

GB-1

(別電米北1号764号) 及び 修正  
附表案 (主要部分、別電米北1号765号)  
をそれぞれ手交してまいた。

2. (1) 了解覚書 へ 関 し、わが 方 と して は 地 の 案 料 の  
処理 ぶり と 関 連 し、  
覚 書 の 形 で 処理 せよ と いふ こと の ため、在 京  
米 大使 館 側 と、  
いふ。

(2) 附表 修正 案 及び それ へ 関 する 交 換 公 文 案 へ 関 し  
は、上記 (1) の 覚 書 が 確 定 決 議 に 具 体 的  
に 検 討 せ る べき 性 質 の こと の ため、  
発 効 の 日 と 同 時 に 公 文 の 交 換 せ る 日 即 ち 発 効  
とな る べし と いふ こと の ため、  
内容 へ 関 し、

外務省  
(協定署名時に)

GB-3

(この文は通号) (ニシアル事の場合も公文交換)

と考へて113. [redacted]

まで公表しない。

[redacted]

[redacted]

3. [redacted] 附表修正案の主要点は、米航空企業  
 に対する措置は、暫定的なものである。新  
 (C)項を設け(別電参照)、一括して別掲する  
 考へ方と考へて113。従つて 附表全体の構  
 成は、(1) 現行附表から、(日米両国)の沖  
 線、(A)(3)及(B)(3)並に  
 により付け加へて113脚注3. を削除し、  
 (2) 日本側路線の現行(4)、(5)を  
 (3) (3)、(4)とする。 (3) 赤記  
 (C)項を (4) 現行附表(C)と(D)  
 に変更する、と113開きになる。  
 沖線入別電と其の取扱は、(3) [redacted]

GB-3

外務省

(4/23 公電の取扱い)

(回覧番号) 外務省電信案 (分類)

機密表示 (極秘・秘の朱印)	符号表示	総第	22 161 号
極秘	略 平	昭和	年 月 日 時 分 発
	第	763 号	APR 22 20 55
	大至急・至急・普通・LTF	発電係	7

大臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長	主管 アメリカ局長 参事官 北米才一課長	主管局部課(室)名 アメリカ局北米才一課 起案 昭和46年4月22日 起案者 田中 電話番号 2467
---	-------------------------------	--

協議先 条約課長 国際協定課長	国際経済課長 中野調査官
-----------------------	-----------------

在米 牛嶋 (大使) 臨時代理大使 総領事 代理	あて 外務 大臣 発
-----------------------------	------------

在沖 高瀬 (大使) 臨時代理大使 総領事 代理	あて
-----------------------------	----

件名 沖線返還問題 (航空関係、了解覚書案)

電信課長

323

字 齊

(※印欄内は電信課記入)

(昭和四二七一改正)

GB-1

~~CONFIDENTIAL~~

(Japanese draft, April 22, 1971)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

With respect to the return of the administrative rights over Okinawa to Japan, the representatives of the Government of Japan and the Government of the United States of America have reached the following understandings on the question of air services to and/or through Okinawa by the United States airlines and of the amendment to the Schedule of the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America as amended on November 12, 1969.

1. The four United States airlines, i.e. Northwest Airlines, Inc., the Flying Tiger Line, Inc., Trans World Airlines, Inc. and Continental/Air Micronesia, shall be entitled, for the period of \_\_\_\_\_ from the date of the reversion of Okinawa to Japan, to continue to operate their existing air services to Okinawa, within the limit of the capacity presently offered by each of the above United States airlines respectively, except "cabotage" between Japan proper and Naha.
2. In order to consolidate the measures mentioned in the preceding paragraph and to delete the Japanese and the

~~CONFIDENTIAL~~

- 2 -

United States routes between Japan proper and Okinawa((A)(3) and (B)(3) of the present Schedule) as well as the note attached thereto in the Schedule of the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America, the two Governments shall take necessary steps in accordance with Article 16 of the Agreement. The agreement between the two Governments on the amendment of the Schedule shall take effect on the date of the reversion of Okinawa to Japan.

(place) , (date)

(signature)

(signature)

(3)

(回覧番号) 外務省電信案 (分類)

機密表示 (極秘・秘の朱印) <b>極秘</b>	符号表示 (暗) 略 平	※ 総第 <b>22 162</b> 号
	※ 第 <b>764</b> 号	※ APR 22 2月 05 5時 分 発
	大至急 (至急) 普通 · LTF	※ 発電係 <b>吉</b>

天 臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官一房一長	主管 アメリカ局長 参事官 北米才一課長	主管局部課 (室) 名 アメリカ局北米才一課 起案 昭和46年4月22日 起案者 <b>田中</b> 電話番号 <b>4667</b>
--	-------------------------------	--

協議先

条約課長  
 国際協定課長  
 国際経済課長  
 中野調査官

在米 **半場** (大使) 臨時代理大使  
 総領事 代理 であて **外務** 大臣 発

在沖繩 **高瀬** (大使) 臨時代理大使  
 総領事 代理 であて

件名

**沖繩返還問題 (航空機保、附修修交換公文送着案)**

---



---



---



---



---



---



---



---

電信課長  
 ↓  
 9

①  
 ②  
 ③

字  
 濟

223

(※印欄内は電信課記入)

(昭和四二・七一改正)

GB-1

~~Japanese Draft (April 22, 1971)~~

~~Amended~~

(Japanese Note)

Tokyo, ~~\_\_\_\_\_~~ (date)

Excellency,

I have the honor to refer to the civil aviation consultations, with respect to the return of the administrative rights over Okinawa to Japan, which took place in Tokyo in Spring in 1971 in accordance with the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America which was signed at Tokyo on August 11, 1952. The two Delegations agreed to delete the Schedule attached to the said Agreement which was modified by the Exchange of Notes of November 12, 1969, and to insert a new Schedule, which is enclosed with this Note.

I have further the honor to inform Your Excellency that the Government of Japan accepts the new Schedule and to propose that this Note and your reply thereto, indicating the acceptance of the new Schedule by the Government of the United States of America, will constitute an agreement between the two Governments further amending the Civil Air

~~\_\_\_\_\_~~

- 2 -

Transport Agreement, as amended, which will enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(3)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(回覧番号) 外務省電信案 (分類) ③

機密表示 (極秘・秘の朱印) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">極秘</div>	符号表示 暗 略 平 ※ 第 765 号	※ 総第 22 163 号 ※ 昭和 APR 22 2 0 5 5 分 発 ※ 発電係 吉田
大至急 (至急) 普通 LTP		
大臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長	主管 アメリカ局長 参事官 北米才一課長	主管局部課(室)名 アメリカ局北米才一課 起案 昭和 26 年 4 月 22 日 電話番号 1467
協議先 条約課長 国際協定課長 国際経済課長 中野調査官		
在米 牛場 大使 臨時代理大使 総領事 代理 大臣 発		
電 在 沖繩 高瀬 大使 臨時代理大使 総領事 代理 大臣 発		
件名 沖縄返還問題 (航空路線 附表修正案)		

(昭和四二・七一改正)

電信課長

P

C

C

享

174

(Japanese Draft)

(C) The following airlines designated by the Government of the United States of America shall be entitled, for the period of \_\_\_\_\_ from the date of entry into force of the Agreement \_\_\_\_\_, to operate air services on their respective routes specified, in both directions, within the limit of the capacity or frequencies offered as of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_, by the each airlines, and to make scheduled landings in Japan at the points specified in this paragraph:

- (1) Northwest Airlines, Inc. and the Flying Tiger Line, Inc.;

From the United States via the North Pacific or Central Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.

- (2) Trans World Airlines, Inc.;

From the United States via the Central Pacific to Naha and beyond Naha to Taipei and Hong Kong and beyond.

- (3) Continental/Air Micronesia;

From Guam via Saipan to Naha. (3)

(D) Except as otherwise indicated, points on any of the specified routes may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

\* Any flight operating eastbound from Japan which makes a scheduled landing at New York, and any flight operating westbound to Japan which makes a scheduled departure from New York, must make a scheduled stop at San Francisco.

\*\* Passengers, cargo, and mail destined for or originating at points beyond the United States may not make a stopover or be picked up or discharged at United States points on these routes.



極秘  
無期限  
その内  
号

部数指示	発信用	執務用	備考
主信	/	/	2
付			30455 添付

付属披露済

発信日	昭和46年4月26日	校査
処理日		
発信タイプ		

文書課長 (印) 公 信 案 (分項)

公信番号 米北1第 61 号 公信日付 昭和 46年4月24日

大 臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 信房長

主 管 アメリカ局長 } 参事官 } 北米才一課長

起案 昭和46年4月23日

起案者 田中 電話番号 2467

協議先

受信者 在沖電 高瀬大使 発信者 外務大臣

写送付先 (希望送日) 月 日

件 名 電信転報 (沖縄返還問題 - 航空関係)

GA-2 24 6 外務省 回覧番号

米北1第 61 号  
昭和46年4月24日

沖縄復帰準備委員会  
日本国政府代表 殿

外務大臣

電信転報 (沖縄返還問題 - 航空関係)

本件に関する下記電信(女)通を転報する。

記

(電報)

45年4月22日 本大臣発 米 あて 米北1第 762号  
46年4月22日 同発 同 あて 米北1第 763号  
46年4月22日 同発 同 あて 米北1第 764号  
46年4月22日 同発 同 あて 米北1第 765号

電信の取扱いは注意を要する。  
付属添付

GA-4

外務省

写 極秘 無期限 2部の内 2号

米北1第61号  
昭和46年4月24日

沖縄復帰準備委員会  
日本国政府代表 殿

外務大臣

電信転報(沖縄返還問題—航空関係)

本件に関する下記電信(4)通を転報する。

記  
45年4月22日 本大臣発 米 航空関係 米北1第 762号  
46年4月22日 同発 同 航空関係 米北1第 763号  
46年4月22日 同発 同 航空関係 米北1第 764号  
46年4月22日 同発 同 航空関係 米北1第 765号

電信の取扱いは教員留意あり云々。

付属添付

極秘

4. 追って米側より送付された米側の修正附  
表案と引電米北一第 762号の通報  
相。なお本米側案送付後在京米大使館  
ラテ参事官より、米側案には若干修正を  
要する点があるので送付する予定ではな  
たこと、米大使館内部の事務上の手違  
いにより当方へ送付し(またたので追って訂正  
箇所と通報相旨の連絡があったので  
貴使御参考まで通報する。(訂正箇所通  
報別次第追電する)。

沖縄へ引電と相通報した。

(回覧番号) 外務省電信案 (分類)

機密表示 (機密・秘の朱印) <b>極秘</b>	符表示 (暗)	略	平	※ 総第	号			
	※ 第	号	※ 昭和	年	月	日	時	分
大至急				至急	普通	L T F	※ 発電係	

大臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長	主管	アメリカ局長 参事官 北米才一課長	主管局部課(室)名 アメリカ局北米才一課
	協議先	条約課長 国際協定課長 国際経済課長 中野調査官	起案 昭和46年4月22日 提案者 田中 電話番号 2467

協議先

条約課長  
国際協定課長  
国際経済課長  
中野調査官

在米牛場 大使 臨時代理大使  
総領事 代理 であて 外務大臣 発

電報 在沖繩 高瀬 大使 臨時代理大使  
総領事 代理 であて

件名  
沖繩返還問題 (航空関係、米側時表案)

↓

齋藤

~~CONFIDENTIAL~~

JAPANESE NOTE

Excellency:

I have the honor to refer to the recent discussions concerning Okinawan reversion and, more specifically, to the segment of those discussions relating to air transport services. The two representatives agreed to recommend to their respective Government the deletion of the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America which was signed on August 11, 1952, as amended, and the insertion of a new Schedule to that Agreement, which is enclosed with this Note.

I have further the honor to inform Your Excellency that the Government of Japan accepts the new Schedule and to propose that this Note and your reply thereto, indicating the acceptance of the new Schedule by the Government of the United States of America, will constitute an agreement between the two Governments further amending the Civil Air Transport Agreement, as amended, which will enter into force on the date of entry into force of the Agreement Concerning the Ryukyu and Daito Islands.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

SCHEDULE

(A) An airline or airlines designated by the Government of Japan shall be entitled to operate air services on each of the air routes specified, in both directions, and to make scheduled landings in the United States of America at the points specified in this paragraph:

- (1) From Japan to Honolulu, San Francisco, and:
  - (a) New York and beyond New York to Europe (including the United Kingdom) and beyond.\*
  - (b) beyond to Mexico and Central America.\*\*
- (2) From Japan to Honolulu and Los Angeles and beyond to South America.\*\*

~~U.S. Dept.~~  
~~April 22, 1971~~

(3) From Japan via Anchorage to New York.

(4) From Japan via Saipan to Guam.

(B) An airline or airlines designated by the Government of the United States of America shall be entitled to operate air services on each of the routes specified, in both directions, and to make scheduled landings in Japan at the points specified in this paragraph:

(1) From the United States via the North Pacific to Tokyo, Osaka, and Naha and beyond.\*\*\*

(2) From the United States via the Central Pacific to Tokyo, Osaka, and Naha and beyond.\*\*\*

(C) With regard to paragraph A above, designated Japanese airlines shall not have the right to use points in Okinawa as an intermediate stop on any through, single plane service between points west of Okinawa and the United States.

(D) Except as otherwise indicated, points on any of the specified routes may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

\* Any flight operating eastbound from Japan which makes a scheduled landing at New York, and any flight operating westbound to Japan which makes a scheduled departure from New York, must make a scheduled stop at San Francisco.

\*\* Passengers, cargo, and mail destined for or originating at points beyond the United States may not make a stopover or be picked up or discharged at United States points on these routes.

\*\*\*United States Government funded passengers, cargo, and mail destined for or originating at Tokyo or Osaka may be picked up or discharged at Naha on these routes until